

# Job

## Chapter 22

Serbian Interlinear

Reference: Sveto Pismo (Daničić-Karadžić 1868)

וַיַּעַן אֱלִיפַז הַתִּמְנִי וַיֹּאמֶר: 1  
и-рече: Теманац Елифаз и-одговори  
[H0559](#) [H8489](#) [H0464](#)

A Elifas Temanac odgovori i reče:

הֲלֵאל זָר-בֹּגוּ יִסְכֵּן- נָבֵר כִּי- יִסְכֵּן עָלֵינוּ מְשָׁכִיל: 2  
мудар. себи користи јер човек? користи зар-Богу  
[H5532](#) [H1397](#) [H5532](#) [H0410](#)

Može li Bogu biti čovek koristan? Sam je sebi koristan čovek mudar.

תַּתָּם כִּי- כֹּצֵעַ וְאִם- תַּצְדִּיק כִּי לְשֹׂמֵי הַתַּתָּן 3  
су-савршени што добитак или си-праведан? што Свемогућем зар-је-задовољство  
[H8552](#) [H1215](#) [H6663](#) [H7706](#) [H2656](#)

הֲרֵכִיבִי: 4  
путеви-твоји?  
[H1870](#)

Je li Svemogućem radost, ako si pravedan? Ili Mu je dobit, ako hodiš bez mane?

הַמִּירָאָתָךְ יִכִּיתְךָ יָבוֹא עִמָּךְ בְּמִשְׁפָּט: 4  
на-суд? с-тобом долази кори-те? зар-због-страха-твог  
[H4941](#) [H0935](#) [H3198](#) [H3374](#)

Hoće li te karati i ići na sud s tobom zato što te se boji?

הֲלֵא רָעָתְךָ רַבָּה וְאֵין- קֵץ לְעֹנֲתֶיךָ: 5  
безакоњима-твојим? краја и-нема велика, злоба-твоја зар-не  
[H5771](#) [H7093](#) [H0369](#) [H3808](#)

Nije li zloća tvoja velika? I nepravdama tvojim ima li kraja?

כִּי- תִחַבֵּל אֶתְּךָ חָנָם וּבְגָדֵי עָרוּמִים תַּפְּשִׂיט: 6  
си-узимао-залог од-браће-своје без-разлога, и-одећу свлачио. нагих  
[H6584](#) [H6174](#) [H2600](#) [H0251](#)

Jer si uzimao zalog od braće svoje nizašta, i svlačio si haljine s golih.

לֹא- מִיֵּם עֵינַי תִּשְׁקָה וְיִמְרָעֵב לֶחֶם: 7  
хлеб. си-ускратио и-гладном напојио, жедног водом ниси  
[H3899](#) [H4513](#) [H7457](#) [H8248](#) [H5889](#) [H4325](#) [H3808](#)

Umornog nisi napojio vode, i gladnome nisi dao hleba.

וְאִישׁ זָרוּעַ לֹו הָאָרֶץ וְיִשָּׁב בָּהּ: 8  
силни, а-човек његов-је земља, и-угледни обитава на-њој.  
[H3427](#) [H6440](#) [H5375](#) [H0776](#) [H2220](#) [H0376](#)

Zemlja je bila čoveka silnog, i ugledni je sedeo u njoj.

אֲלֻמְנוֹת שְׁלַחַת רִיגָם וְזֵרְעוֹת יְתָמִים יְדָכָא: 9  
удовице си-отпусти празних-руку, и-руке сирота су-сатрвене.  
[H1792](#) [H3490](#) [H2220](#) [H7387](#) [H7971](#) [H0490](#)

Udovice si otpuštao prazne, i mišice sirotama potirao si.

עַל- 10 גֵּן סְבִיבוֹתַיִךְ פְּחִים וַיִּבְהַלֶּךָ פָּחַד פְּתָאִם:  
зато су око-тебе замке, и-плаши-те страх изненадни.  
[H6597](#) [H6343](#) [H0926](#) [H5439](#)

Zato su oko tebe zamke, i straši te strah iznenada.

אוֹר- 11 אֶרֶץ הַשָּׁמַיִם לֹא- תִרְאֶה וְשָׁפַעַת- מַיִם תִּכְסֶּה:  
или тама да-не видиш, и-бујица вода покрива-те.  
[H3680](#) [H4325](#) [H8229](#) [H7200](#) [H3808](#) [H2822](#)

I mrak je oko tebe da ne vidiš, i povodanj pokriva te.

הַלֵּא- 12 אֱלֹהֵי נֹכַח שָׁמַיִם וְרֵאָה רֹאשׁ כּוֹכְבִים כִּי- רָמוּ:  
зар-није Бог на-висини небеса? и-гледај врх звезда како су-високе!  
[H3556](#) [H7200](#) [H8064](#) [H1363](#) [H0433](#) [H3808](#)

Nije li Bog na visini nebeskoj? Pogledaj gore zvezde, kako su visoko.

וְאָמַרְתָּ 13 מַה- יָדַע אֵל הַבְּעֵר עֲרַפֵּל יִשְׁפּוֹט:  
а-ти-кажеш: шта зна Бог? зар-кроз таму суди?  
[H8199](#) [H6205](#) [H1157](#) [H0410](#) [H3045](#) [H4100](#) [H0559](#)

Ali ti kažeš: Šta zna Bog? Eda li će kroz tamu suditi?

עָבִים 14 סִתַּר- לוֹ וְלֹא יֵרְאֶה וְחוּג שָׁמַיִם יִתְהַלֵּךְ:  
облаци су-заклон њему види, и-не њому и-по-кругу небеском хода.  
[H1980](#) [H8064](#) [H2329](#) [H7200](#) [H3808](#) [H5645](#)

Oblaci Ga zaklanjaju, te ne vidi; hoda po krugu nebeskom.

הָאָרֶץ 15 עוֹלָם תִּשְׁמַר אֲשֶׁר דָּרְכוּ מְתִי- אָוֶן:  
зар-стазу чуваш којом су-ходили људи безакоња?  
[H0205](#) [H4962](#) [H1869](#) [H8104](#) [H5769](#) [H0734](#)

Jesi li zapazio stari put kojim su išli nepravедnici,

אֲשֶׁר- 16 קָמְטוּ וְלֹא- עֵת נָהַר יִיֶצֶק יְסוֹדָם:  
који су-били-уграбљени пре времена, река се-излила на-темељ-њихов.  
[H3247](#) [H3332](#) [H5104](#) [H6256](#) [H3808](#) [H7059](#)

Koji se iskoreniše pre vremena i voda se razli po temelju njihovom?

הָאֲמָרִים 17 לֵאלֹהֵי סוּר מִמֶּנּוּ וּמַה- יַפְעֵל שְׂדֵי לָמוֹ:  
који-говораху Богу: одступи од-нас! и-шта може-учинити свемогући њима?  
[H7706](#) [H6466](#) [H4100](#) [H5493](#) [H0410](#) [H0559](#)

Govorahu Bogu: Idi od nas. Šta bi im učinio Svemogući?

וְהוּא 18 מָלֵא בְתֵיבָתָם טוֹב וְעֵצָת רְשָׁעִים מְנִי:  
а-он је-напунио домове-њихове добром; али-савет зликоваца од-мене.  
[H7368](#) [H7563](#) [H6098](#) [H4390](#) [H1931](#)

A On im je napunio kuće dobra. Ali namera bezbožnička daleko je od mene.

יֵרְאוּ 19 צְדִיקִים וְיִשְׂמְחוּ וְיִלְעַג- וְיִנְקִי לָמוֹ:  
праведници виде и-радују-се, и-недуижни им-се-подсмевају: њима.  
[H3932](#) [H8055](#) [H6662](#) [H7200](#)

Videće праведници i radovaće se, i bezazleni podsmevaće im se.

אֵשׁ: אַכְלָה וְיֹתָרָם קִימָנוּ נִכְתָּר לֹא אִם- 20  
 ватра! прогугала-je и-остатак-њихов противници-наши, пропали нису заиста  
[H0784](#) [H0398](#) [H7009](#) [H3582](#) [H3808](#)

Da, još nije uništeno dobro naše, a ostatak je njihov proždrao oganj.

טוֹבָה: תְּבוּאָתָךְ כָּהֶם וְשָׁלֵם עִמּוֹ נָא הַסְכֵּן- 21  
 добро. доћи-ће-ти по-њима и-буди-у-миру; с-њим дакле помири-се  
[H0935](#) [H4994](#) [H5532](#)

Složi se s tim i pomiri se; tako će ti biti dobro.

: בְּלִבְּךָ: אֲמָרָיו וְשִׁים תּוֹרָה מִפִּי נָא קַח- 22  
 у-срце-своје. речи-његове и-положи закон из-уста-његових молим прими  
[H3824](#) [H0561](#) [H8451](#) [H6310](#) [H4994](#) [H3947](#)

Primi iz usta Njegovih zakon, i složi reči Njegove u srcu svom.

עוֹלָה תְּרַחֵק תִּבְנֶה שְׂדֵי עַד-תְּשׁוּב אִם- 23  
 неправду удаљи бићеш-обновљен; Свемогућем, ка се-вратиш ако  
[H7368](#) [H1129](#) [H7706](#) [H5704](#) [H7725](#)

מֵאֹהֶלְךָ: од-шатора-свог.  
[H0168](#)

Ako se vratiš k Svemogućem, opet ćeš se nazidati, ako udaljiš od šatora svojih bezakonje,

: אוֹפִיר: נְחָלִים וּבְצוֹר בָּצָר עָפָר עַל-וְשִׁית- 24  
 Офир. потока и-у-стене злато, прашину на и-положи  
[H0211](#) [H6697](#) [H1220](#) [H6083](#) [H7896](#)

Tada ćeš metati po prahu zlato i ofirsko zlato po kamenju iz potoka.

: לָךְ: תּוֹעֲפּוֹת וְכֶסֶף בְּצָרֶיךָ שְׂדֵי וְהָיָה 25  
 теби. изобилно и-сребро богатство-твоје Свемогући и-биће  
[H8443](#) [H3701](#) [H1220](#) [H7706](#) [H1961](#)

I Svemogući biće ti zlato i srebro i sila tvoja.

: פָּנֶיךָ: אֱלֹהֵי אֶל-וְתִשָּׂא תִתְעַנֵּן שְׂדֵי עַל-אֵז כִּי- 26  
 лице-своје. Богу ка и-подигнућеш ћеш-уживати Свемогућем у тада јер  
[H6440](#) [H0433](#) [H0413](#) [H5375](#) [H6026](#) [H7706](#)

Jer ćeš se tada radovati o Gospodu, i podignućeš k Bogu lice svoje.

: תְּשַׁלֵּם: וְנִדְרֶיךָ וְיִשְׁמָעֶךָ אֱלֹהֵי תִעָתֵר- 27  
 ћеш-испунити. и-завете-своје и-услишиће-те, њему молићеш-му-се  
[H5088](#) [H8085](#) [H0413](#) [H6279](#)

Molićeš Mu se, i uslišiće te, i zavete svoje izvršićeš.

: אֹר: נְגִיזָה דְרָכֶיךָ וְעַל-לָךְ וְנִקָּם אֹמֶר וְתִנָּזֵר- 28  
 светлост. засијаће путеве-твоје и-на теби, и-оствариће-се ствар и-одлучићеш  
[H0216](#) [H5050](#) [H1870](#) [H0562](#) [H1504](#)

Šta god naumiš, izlaziće ti; i na putevima tvojim svetliće videlo.

: יוֹשַׁע: עֵינַיִם וְשָׁח גָּוָה וְהִתְאָמַר הַשְּׁפִילוּ כִי- 29  
 спасће. очију и-понизног уздигни! ти-ћеш-рећи: кад-понизе јер  
[H3467](#) [H7807](#) [H1466](#) [H0559](#) [H8213](#)

Kad drugi budu poniženi, reći ćeš: Da se podignu; i Bog će izbaviti onog ko je oborenih očiju.

פ כפיד : 30  
— руку-својих. чистоћом и-бићеш-избављен недуижне, и- и-  
[H3709](#) [H1252](#) [H4422](#) [H0336](#) [H4422](#)

| Izbaviće i onog koji nije bez krivice; izbaviće ga čistotom ruku tvojih.